

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース

ポルトガル語版



Dezembro de 2014
Nº76

Sobre o atendimento dos órgãos públicos de final e início do ano (年末年始の公共機関のご案内)

Por motivo do feriado de final e início do ano [27 de Dezembro (sáb) à 4 de Janeiro (dom)], os órgãos públicos não funcionarão. Há exceção para alguns órgãos públicos e instalações.

➤ Serviços realizados durante o final e início do ano:

Recebimento de notificação do registro civil (*Koseki*), emissão de autorização para realizar a cremação devido a morte.

➤ Local de atendimento:

Shiyakusho (Prefeitura de Kameyama, guichê no 1º andar) e **Seki Shisho** (sub-prefeitura de Seki, guichê no 1º andar)

Atendimento aos domingos

No dia 28 de Dezembro (dom) e 4 de Janeiro (dom), será possível realizar o pedido de emissão do *Juumin-hyou* (atestado de residência), mudança de endereço, e serviços habituais realizados aos domingos; mas somente na Prefeitura de Kameyama.

***Não haverá intérprete.**

Horário de atendimento: das 8:30hrs às 12:00hrs / das 13:00hrs às 17:15hrs

Maiores detalhes, entre em **contato diretamente com a intérprete** no Koseki Shimin Shitsu (☎0595-82-9990)

ÓRGÃOS PÚBLICOS E INSTALAÇÕES	DEZEMBRO/2014										JANEIRO/2015			
	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	
	Feri	Qua	Qui	Sex	Sáb	Dom	Seg	Ter	Qua	Feri	Sex	Sáb	Dom	
Shiyakusho (Prefeitura), Seki Shisho , Kabuto Shucchoujo (Sub-Prefeitura de Seki e Kabuto), AIAI														
Sougou Kankyou Center (Centro Geral do Meio Ambiente)														
Kameyama Shiritsu Iryou Center (Hospital Municipal) ※														
Toshokan (Biblioteca de Kameyama)														
Seki Toshoshitsu (Biblioteca de Seki)														
Jidou Center (Centro Infantil)														
Higashino Kouen Taiikukan (Ginásio Esportivo Parque Higashino)														
Nishino Kouen Taiikukan (Ginásio Esportivo Parque Nishino)														
Seishounen Kenshuu Center (Centro Juvenil de Treinamento)														
Seki B & G Kaiyou Center (Centro B & G Kaiyou) Seki Sougou Sport Center Kouen Tamokuteki Ground (Campo de atividades gerais do Centro Esportivo Seki)														
Shimin Kyoudou Center "MIRAI" (Centro de Colaboração de Cidadão)														
Shiratori no Yu (Águas termais no Aiai)														
Kameyama-shi Saijou (Funerária / Crematório)														

※ Caso o médico especialista estiver de plantão, a consulta médica para emergência funcionará 24 horas. Antes de consultar, entre em contato com o Kameyama Shiritsu Iryou Center (☎0595-83-0990).

Verifique no calendário a coleta de lixo de final e início do ano (年末年始のごみ収集はごみカレンダーでご確認を)



Haikibutsu Taisaku Shitsu (☎0595-82-8081)

O recolhimento de lixo de final e início do ano, difere do normal em relação ao horário e o tipo de lixo. Por favor, confira atentamente o calendário de lixo.

Preveamos que haverá congestionamento no Sougou Kankyou Center (Centro Geral do Meio Ambiente). Procure levar o mais rápido possível, caso leve diretamente o lixo no final do ano.

➤ Período de funcionamento extraordinário de final de ano:

Do dia 27(sáb) à 29 (seg) de Dezembro

Horário de atendimento: das 9:00hrs às 12:00hrs / das 13:00hrs às 16:30hrs.





Instituições Médicas e Odontológicas de plantão durante o feriado de final e início do ano

ねんまつねんし きゅうきゅういりょうとうばんい し かい
(年末年始の救急医療当番医と歯科医)

Horário de atendimento: das 9:30hrs às 16:30hrs. (recepção até as 16:00hrs)

◇ O revezamento poderá alterar conforme o dia, por favor conferir por telefone.

	Dia	Hospital	Endereço	TEL (0595)
Dezembro 2014 	29 (seg)	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi 1488-17	97-3335
		Mie Kokyuuenge Rihabiri Clinic	Airisu-chou 14-7	84-3536
	30 (ter)	Gotou Ganka Clinic	Kita-machi 9-15	84-1800
		Itou lin	Nomura 3 choume 19-31	82-0405
	31 (qua)	Gotou Naika lin	Minamino-chou 13-56	82-2210
Ochiai Shounika lin		Higashidai-chou 1-17	82-0121	
Janeiro 2015 	1 (feri)	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 choume 4-19	82-8721
		Tanaka Byouin	Nishimaru-chou 539	82-1335
	2 (sex)	Taniguchi Naika	Midori-chou 26-1	82-8710
		Nobono Clinic	Nobono-chou 79-22	85-3636
	3 (sáb)	Anoda Clinic	Anoda-chou 1675-2	83-1181
		Hattori Clinic	Kameda-chou 380-4	83-2121

Clínicas Odontológicas

Horário de atendimento: das 9:00hrs às 11:00hrs.

	Dia	Hospital	Endereço	TEL(0595)
Dezembro 2014	30 (ter)	Kameyama Shika Koukuu Clinic	Wada-chou 1488-318	84-0084
	31 (qua)	Ochiai Shika Clinic	Mizuhodai 1-312	83-1166
Janeiro 2015	2 (sex)	Akimoto Shika lin	Miyuki-chou 231	82-0115
	3 (sáb)	Kinbara Shika lin	Choumyouji-chou 594-2	82-4615

Vencimento dos impostos de Dezembro (12月の納税)

Vencimento e data do débito bancário: **25 de Dezembro (qui)**

3ª Parcela do Imposto sobre propriedade e imposto de planejamento da cidade

6ª Parcela do Imposto do Seguro Nacional de Saúde

6ª Parcela do Seguro de Cuidados Médicos para Idoso (**Vencimento dia 5 de Janeiro (seg)**)

5ª Parcela do Seguro de Assistência

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Revezamento de plantão médico nos domingos e feriado de Janeiro (1月の休日の当番医)

Dia	Hospital	Local	Tel (0595)
4 (domingo)	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 choume 3-6	82-0755
11 (domingo)	Tanaka Byouin	Nishimaru-chou 539	82-1335
12 (feriado)	Taniguchi Naika	Midori-chou 26-1	82-8710
18 (domingo)	Toyoda Clinic	Minamino-chou 4-15	82-1431
25 (domingo)	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 choume 4-21	84-1700

Horário de consulta: Das 13:00hrs às 19:30hrs. Recepção até as 19:00hrs.

O revezamento poderá alterar conforme o dia, por favor conferir por telefone.

Informações: Centro de Informação Médica e Emergência (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)(☎0595-82-1199) e Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1111)

População estrangeira (国別外国人住民数)・・・1,728

Brasileiros・・・821
Coreanos・・・75

Chineses・・・340
Outros・・・237

Filipinos・・・170
(segundo dados de Dezembro de 2014)

Vietnamitas・・・85

Segundo recrutamento para inscrição de matrícula no Jardim de Infância (*Youchien*) do ano fiscal 27 (2015)

へいせい ねんど ようちえんじ にじほしゅう
(平成27年度 幼稚園児を二次募集します)

Período de inscrição: A partir de 5 (seg) à 9 (sex) de Janeiro

Contato: Kyouiku Soumu Shitsu (☎0595-84-5072) ou diretamente no Jardim de infância.

Requisitos: Crianças que residem na Cidade de Kameyama

• **3 anos:** Nascidas entre 2 de Abril de 2011 à 1º de Abril de 2012

• **4 anos:** Nascidas entre 2 de Abril de 2010 à 1º de Abril de 2011

• **5 anos:** Nascidas entre 2 de Abril de 2009 à 1º de Abril de 2010

*Caso tenha uma previsão de mudança à Kameyama até Março de 2015, é possível fazer a inscrição.
(É necessário uma declaração de compromisso).

*Como regra geral, a inscrição para o *Seki Youchien* é realizada somente às crianças que moram na região em que terá permissão de frequentar a escola primária de Seki. No entanto desta vez, crianças que não moram nessa região também poderão realizar a inscrição, pois não alcançou o número de inscritos.

Início da distribuição da ficha de inscrição:

A partir de 22 de Dezembro (seg), no próprio Jardim de infância
[exceto: 23 de Dezembro (feri), 27 de Dezembro (sáb) à 4 de Janeiro (dom)]

Entrega e Local da ficha para inscrição:

A partir de 5 (seg) à 9 (sex) de Janeiro, das 9:00hrs às 17:15hrs, no próprio Jardim de infância
(Não pode realizar a inscrição em mais de um Jardim de infância)

Entrevista:

20 de Janeiro (ter), a partir das 15:00hrs

Caso o número de inscritos passe o número de recrutamento, será realizado o sorteio no dia 16 de Janeiro (sex).

Horário de acolhimento das crianças:

Das 8:30hrs às 14:00hrs (exceto aos sábados, domingos e feriados).

*Quartas-feiras serão até às 11:30hrs

*No início, o horário do Jardim de infância às crianças de 3 anos será mais curto.

*No *Seki Youchien* somente as crianças de 4 e 5 anos poderão fazer o prolongamento do horário de acolhimento que será das 14:00hrs às 16:00hrs, sendo cobrado à parte.



Nome do Jardim da infância	Endereço	Telefone (0595)
Kameyama Youchien	Egamuro 1 choume 2-10	82-0336
Kameyama Higashi Youchien	Hon-machi 1 choume 9-17	82-5037
Idagawa Youchien	Midori-chou 53-1	82-9054
Mizuhodai Youchien	Mizuhodai 14-295	83-1900
Seki Youchien	Seki-chou Kozaki 786	96-0181

Segundo recrutamento para inscrição de matrícula na Creche (*Hoikuen*) do ano fiscal 27 (2015)

へいせい ねんど ほいくしょ えんじ にじほしゅう
(平成27年度 保育所の園児を二次募集します)

<Requisitos>

Criança acima de 6 meses completos ou nascida após o dia 2 de Abril de 2009 que seja residente da Cidade de Kameyama e que necessita do acolhimento.

<Entrega da ficha de inscrição e outros>

Prazo: Até 16 de Janeiro de 2015 (sex) (exceto sábados, domingos e feriados)

Horário: Das 8:30hrs às 17:15hrs

Local: *Kodomo Katei Shitsu* (Aiai)

※ A ficha de inscrição e solicitação da autorização está sendo distribuída no guichê do *Kodomo Katei Shitsu*.

※ Para saber que creche está aceitando a inscrição, entre em contato com *Kodomo Katei Shitsu*.

※ Por favor, no dia não esqueça de levar sem falta o **carimbo (*Inkan*)**

Taxa da creche:

Dependendo do valor do Imposto municipal e provincial do responsável, a Cidade de Kameyama determinará a taxa baseando no critério do país. No momento estamos estudando sobre a taxa.



	Nome da Creche	Endereço
Municipal	Dai ichi Aigoen	Minamizaki-chou 751
	Dai ni Aigoen	Hon-machi 4 choume 8-25
	Minami Hoikuen	Tenjin 3 choume 2-33
	Kanbe Hoikuen	Taikouji-chou 1259-2
	Hiruo Hoikuen	Nakanoshou-chou 695-3
	Wada Hoikuen	Wada-chou 1488-168
	Kawasaki Minami Hoikuen	Choumyouji-chou 250-2
	Seki Hoikuen	Seki-chou Kozaki 786
	Kabuto Hoikuen	Kabuto Itaya 4620
Particular	Dai san Aigoen	Minamino-chou 9-1
	Kameyama Aijien	Higashi-machi 1 choume 10-16-1
	Kawasaki Aijien	Kawasaki-chou 4928
	Nobono Runbinien	Futao-chou 2193
	Nanohana Hoikuen	Kawai-chou 1209

★**ATENÇÃO (sobre a inscrição para matrícula na creche)**★

“Criança que necessita de acolhimento” significa que não é possível cuidar da criança por um motivo inevitável como: trabalho dos responsáveis, parto, doença, assistência ao enfermo e outros. (Caso more junto com os avós que possuem menos de 65 anos e que possa ser cuidado por eles, nesse caso não será aceito.)

Não será aceito o acolhimento pelos seguintes motivos: [Quando os irmãos menores dão muito trabalho aos pais], [Para que a criança adapte a vida em grupo], [Para que a criança aprenda a vida social], [Não possui amigo na vizinhança], [Não há lugar para brincar na vizinhança].

◇**Contato:** Kodomo Katei Shitsu (Aiai) ☎0595-84-3315



Responsável:
Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica
(Kyousei Shakai Suishin Shitsu) ☎0595-84-5066

たんとう かめやましし みんぶんかぶぶんかしんこうきょく きょうせいしやかいすいしんしつ
担当：亀山市民文化振興局 共生社会推進室